



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

Il sottoscritto SALVATORE PORTO residente a ROMA
Via AURELIA ANTICA 422 legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA
VIA AURELIA ANTICA 422
Tel. 38.98.68 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
la revisione della pellicola del titolo: "INSEPARABILI" ("DEAD RINGERS") Trad.lett. Perfet-
tamente uguali 16/MM II EDIZIONE 1991
di nazionalità: CANADESE produzione: THE MANTHE CLINIC II - ltd
dichiarando che la pellicola stessa viene per la II prima volta sottoposta alla revisione.
Lunghezza dichiarata metri 1.178 Accertata metri 1.178
Roma, 11 P. [Signature]

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: JEREMY IRONS / GENEVIEVE BUOLD / STEPHEN LACK.
Regia: DAVID CRONENBERG.

TRAMA

Elliot e Beverly Mandle, gemelli perfettamente uguali, dopo brillanti studi diventano ginecologi. Fisicamente sono indistinguibili. Solo i caratteri sono diversi. Elliot è più forte, più disincantato e anche più spietato verso la vita. Beverly invece sente questa personalità del fratello e la teme. Sono molto uniti, oltre che nella professione anche nei rapporti con le donne. Non c'è esperienza che abbia fatto Elliot che non l'abbia fatta anche Beverly. Tutto procede bene sia nel capo professionale che in quello della vita privata, fino al giorno in cui si presenta alla clinica dei due gemelli, una famosa attrice del cinema, Claire Niveau, per una visita ginecologica. Senza che naturalmente lei se ne accorga i due fratelli si scambiano i ruoli come di consueto. Senonché, questa volta Beverly si innamora di Claire in modo tale da mettere in crisi il suo inseparabile rapporto con il fratello. Così Beverly inizia la sua auto distruzione che ben presto lo isolerà da tutti ma soprattutto dalla professione e da Claire. Ben presto però anche Elliot, per quel principio di inseparabilità di alcuni fratelli gemelli segue il fratello nella rovina totale, fino a giungere alla separazione fisica e psichica che sarà talmente dolorosa da condurre i due fratelli alla morte.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -Beverly e Elliot, bambini, chiedono ad una coetana, Luciana, se vuole fare degli esperimenti di sesso con loro e questa risponde loro in modo volgare; eliminazione intera sequenza - mt 6,2
-eliminazione battuta volgare a Beverly di Elliot "Non posso Ber, se non mi scopo la moglie del presidente non ci danno la sovvenzione" - mt 1
-eliminazione battute volgari nel dialogo tra Beverly e Elliot in casa - mt 2
-eliminazione sequenza in cui Claire è legata mentre fa l'amore con Beverly fino a quando viene slegata mt 9,5
-eliminazione battute volgari tra Beverly e Elliot sul conto di Claire - mt 3,3
-eliminazione battute volgari di Beverly a Claire al ristorante - mt 1,6
-eliminazione battuta volgare di Claire a Elliot - mt 1
-Beverly, a letto con Claire, sogna che questa con un morso lo divide dal fratello; eliminazione inquadratura dettaglio sfilacciamento cordone ombelicale - mt 0,2
- 2° Parte: -Elliot si sta iniettando droga e l'infermiera lo scopre; alleggerimento P.P. di lui che si sfilava la siringa dal braccio - mt 1
-Beverly inietta droga a Elliot eliminazione inquadrature P.P. siringa nel braccio - mt 0,5

./....

SEGUE ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

2° Parte: -alleggerimento scena in cui Beverly, dopo aver coinvolto Elliot a ballare con una ragazza, si avvicina ai due e si stringe alla donna in un abbraccio ambiguo provocandone il desiderio - mt 7,9
-alleggerimento scena in cui Elliot effettua una visita ginecologica ad una signora usando strumenti inadatti con eliminazione sequenza in cui egli le fa domande crude sul tipo di rapporti sessuali avuti mt 16,4

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 50,6 IN 16/MM PARI A METRI 126 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.178 IN 16/MM PARI A METRI 2.945 IN 35/MM.

I SOPRACITATI TAGLI SONO IN AGGIUNTA A QUELLO EFFETTUATO NELLA PRECEDENTE EDIZIONE E CHE ERA:

Scena accoppiamento tra uno dei protagonisti e personaggio femminile nella 2° parte per mt 10,10.



La II Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, in data 16-1-92
esprime parere favorevole alla proiezione in pub-
blico senza limitazioni di luogo e di popolazione.

f.to Lombardi

Novelli
Spadaro
Simpi
Gentile

P.C.C.
Il regista
Murot

Murot (il regista)

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.

dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 124.400

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film INSEPARABILI

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione:~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, il

6 FEB. 1992

IL MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Il sottoscritto Dott. Salvatore Porto, legale rappresentante della REIETTALIA SPA con sede in Roma, Via Aurelia Antica 422 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "INSEPARABILI" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 84476 del 02.03.1989 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...La Commissione di revisione cinematografica, visionato il film esprime, previo tagli di m. 10,10 all'interno di una scena realistica di accoppiamento nella seconda parte (rullo n. 2), a maggioranza parere favorevole alla concessione del nulla osta per la visione in pubblico con il divieto per i minori degli anni 14, per talune scene che potrebbero turbare la sensibilità di detti minori".

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di consentire ad un pubblico più vasto la visione del film "INSEPARABILI" la possibilità di realizzare una nuova edizione, attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene per un totale di metri 50,6 (in 16/MM pari a metri 126 in 35/MM).

Come noto, il film descrive le vicende di Elliot e Beverly, due gemelli dalla personalità diversa, entrambi medici ricercatori. I due,



innamoratisi della stessa donna, finiranno con il mettere in crisi il loro rapporto fraterno, fino alla definitiva separazione che li condurrà entrambi alla morte.

Tenuto conto degli elementi di giudizio espressi nel 1989 dalla Commissione di 1° grado, si ritiene che i tagli effettuati abbiano depurato il film delle componenti narrative che, all'epoca, determinarono il divieto, così da consentire, ora, la visione della nuova edizione anche ai predetti minori.

In merito, sono state alleggerite - o completamente eliminate - le scene contenenti situazioni di particolare realismo e maggiore tensione emotiva.

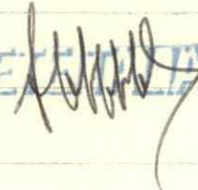
Inoltre, sono stati alleggeriti numerosi dialoghi caratterizzati da battute eccessivamente volgari e realistiche.

Talché - in virtù dei tagli effettuati - la nuova edizione di "INSEPARABILI" privilegia soprattutto i risvolti "umani" del rapporto tra i due fratelli protagonisti e può ricondursi, più obiettivamente, nel vasto filone dei film americani del genere drammatico, la cui visione, in mancanza di elementi scenico/narrativi particolarmente pregiudizievoli, è consentita comunemente - si vedano, ad esempio, i recenti "Cuore selvaggio", "Uno sconosciuto alla mia porta", etc. - anche ai minori degli anni 14, attraverso i canali del cinema e della televisione.

Alla luce di quanto sopra si chiede la eliminazione del divieto di visione a suo tempo deliberato.

Con osservanza.

Roma,

 **RETE 4** S.p.A.


MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Dott. Salvatore Porto, legale rappresentante della RETEITALIA SPA, con sede in Roma Via Aurelia Antica 422 - delego il Sig. Giuseppe Pintus a presentare, seguire e ad essere ascoltato dalla Commissione di Revisione Cinematografica che esaminerà il film "INSEPARABILI" - II EDIZIONE 1991.

Con osservanza.

Roma,



[Handwritten signature]

S.p.A.





MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Giuseppe Pintus richiedo in nome e per conto
della RETEITALIA SPA il visto censura del film

"INSEPARABILI" - II EDIZIONE.

Con osservanza.

Roma,



87072

1 Visto

6 FEB. 1992

87072

N.

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "INSEPARABILI" ("DEAD RINGERS") Trad. Perfettamente uguali - II Ediz. 91

Metraggio dichiarato 1.178

CANADESE 16/MM

Metraggio accertato

1.178

Marca: THE MANTHE CLINIC II ltd

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: JEREMY IRONS / GENEVIEVE BUOLD / STEPHEN LACK.

Regia: DAVID CRONENBERG.

TRAMA

Elliot e Beverly Mandle, gemelli perfettamente uguali, dopo brillanti studi diventano ginecologi. Fisicamente sono indistinguibili. Solo i caratteri sono diversi. Elliot è più forte, più disincantato e anche più spietato verso la vita. Beverly invece sente questa personalità del fratello e la teme. Sono molto uniti, oltre che nella professione anche nei rapporti con le donne. Non c'è esperienza che abbia fatto Elliot che non l'abbia fatta anche Beverly. Tutto procede bene sia nel capo professionale che in quello della vita privata, fino al giorno in cui si presenta alla clinica dei due gemelli, una famosa attrice del cinema, Claire Niveau, per una visita ginecologica. Senza che naturalmente lei se ne accorga i due fratelli si scambiano i ruoli come di consueto. Senonché, questa volta Beverly si innamora di Claire in modo tale da mettere in crisi il suo inseparabile rapporto con il fratello. Così Beverly inizia la sua auto distruzione che ben presto lo isolerà da tutti ma soprattutto dalla professione e da Claire. Ben presto però anche Elliot, per quel principio di inseparabilità di alcuni fratelli gemelli segue il fratello nella rovina totale, fino a giungere alla separazione fisica e psichica che sarà talmente dolorosa da condurre i due fratelli alla morte.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -Beverly e Elliot, bambini, chiedono ad una coetanea, Luciana, se vuole fare degli esperimenti di sesso con loro e questa risponde loro in modo volgare; eliminazione intera sequenza - mt 6,2
 -eliminazione battuta volgare a Beverly di Elliot "Non posso ber, se non mi scopo la moglie del presidente non ci danno la sovvenzione" - mt 1
 -eliminazione battute volgari nel dialogo tra Beverly e Elliot in casa - mt 2
 -eliminazione sequenza in cui Claire è legata mentre fa l'amore con Beverly fino a quando viene slegata mt 9,5
 -eliminazione battute volgari tra Beverly e Elliot sul conto di Claire - mt 3,3
 -eliminazione battute volgari di Beverly a Claire al ristorante - mt 1,6
 -eliminazione battuta volgare di Claire a Elliot - mt 1
 -Beverly, a letto con Claire, sogna che questa con un morso lo divide dal fratello; eliminazione inquadratura dettaglio sfilacciamento cordone ombelicale - mt 0,2
- 2° Parte: -Elliot si sta iniettando droga e l'infermiera lo scopre; alleggerimento P.P. di lui che si sfilava la siringa dal braccio - mt 1
 -Beverly inietta droga a Elliot eliminazione inquadrature P.P. siringa nel braccio - mt 0,5

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 6 FEB. 1992 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero.

2)

Roma, 6 FEB. 1992

ESERCIZIO E PROGRAMMI
 SPETTACOLI CINEMAT. E TEATRALI
 (Dr. Massimo Collalti)

IL MINISTRO

R.to Luciano Rebuffa

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA

Tipografia CORVO - Via Morgagni, 25 - Tel. 855.76.26

87072

SEGUE ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

2° Parte: -alleggerimento scena in cui Beverly, dopo aver coinvolto Elliot a ballare con una ragazza, si avvicina ai due e si stringe alla donna in un abbraccio ambiguo provocandone il desiderio - mt 7,9
-alleggerimento scena in cui Elliot effettua una visita ginecologica ad una signora usando strumenti inadatti con eliminazione sequenza in cui egli le fa domande crude sul tipo di rapporti sessuali avuti mt 16,4

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 50,6 IN 16/MM PARI A METRI 126 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.178 IN 16/MM PARI A METRI 2.945 IN 35/MM.

I SOPRACITATI TAGLI SONO IN AGGIUNTA A QUELLO EFFETTUATO NELLA PRECEDENTE EDIZIONE E CHE ERA:

Scena accoppiamento tra uno dei protagonisti e personaggio femminile nella 2° parte per mt 10,10.



Abilitazione valida
solo per pellicole a 16mm
ininteramente.

8 FEB 1982

